

# 大東市国民健康保険のご案内

Hướng dẫn về Bảo hiểm Y tế Quốc dân của Thành phố Daito

## 国民健康保険とは？ Bảo hiểm Y tế Quốc dân là gì?

日本では、日本に住むすべての人が健康保険（公的医療制度）に加入する義務があります。

国民健康保険は、会社の健康保険に加入していない人が入る健康保険です。

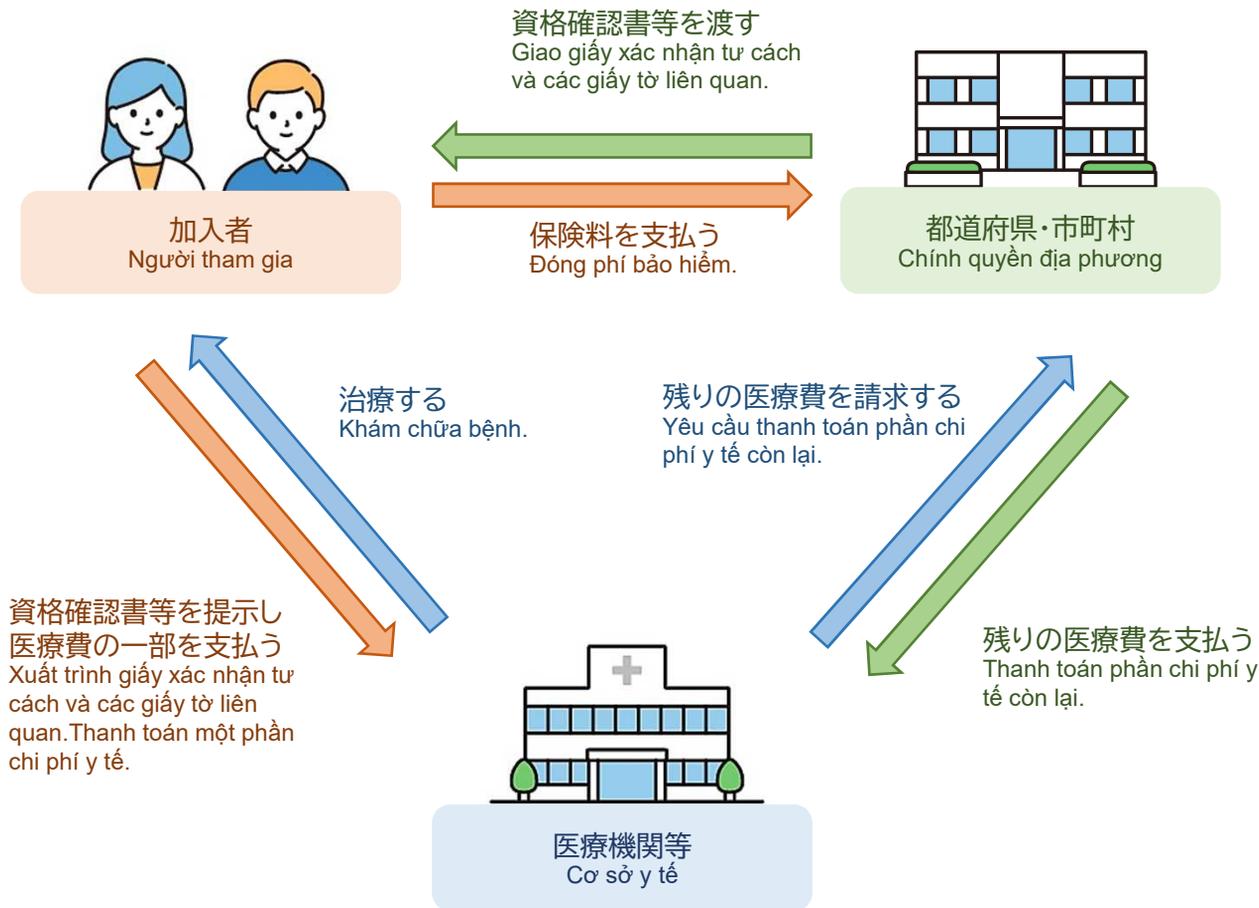
国民健康保険は、加入者の相互の支えあいを目的としており、加入者はけがや病気になったときの医療費負担を軽くするために普段から保険料を出し合っています。

Tại Nhật Bản, tất cả những người sinh sống tại đây đều có nghĩa vụ tham gia bảo hiểm y tế (hệ thống y tế công cộng).

Bảo hiểm Y tế Quốc dân là loại bảo hiểm dành cho những người không tham gia bảo hiểm y tế tại nơi làm việc (của công ty).

Bảo hiểm Y tế Quốc dân hoạt động với mục đích hỗ trợ lẫn nhau giữa các thành viên. Người tham gia đóng góp phí bảo hiểm định kỳ để giảm bớt gánh nặng chi phí y tế khi không may bị thương hoặc bệnh tật.

## 国民健康保険のしくみ Cơ chế hoạt động của Bảo hiểm Y tế Quốc dân



※不正に資格確認書等を使用した場合は、刑法により詐欺罪として拘禁刑の処分を受けることがあります。

Nếu sử dụng trái phép giấy xác nhận tư cách hoặc các giấy tờ liên quan, quý vị có thể bị xử lý về tội lừa đảo theo Bộ luật Hình sự và phải chịu hình phạt tù.

国民健康保険を支えているのは皆さんが支払う保険料です。必ず支払ってください。

Bảo hiểm Y tế Quốc dân được duy trì bằng phí bảo hiểm do quý vị đóng góp.

Xin vui lòng nộp phí đầy đủ.

## 国民健康保険に加入するとき・やめるとき

Khi tham gia và khi thôi tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân

次の場合で、国民健康保険に加入するとき、やめるときなどは、市町村の国民健康保険担当窓口への届け出が必要です。必ず14日以内に届出をしましょう。

### 1. 加入するとき

- ① 転入してきたとき  
(職場などの健康保険に加入していない場合)
- ② 職場の健康保険をやめたとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者から外れたとき
- ④ 生活保護を受けなくなったとき
- ⑤ 子供が生まれたとき

### 2. やめるとき

- ① 転出するとき
- ② 職場の健康保険に加入したとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者になったとき
- ④ 生活保護を受け始めたとき
- ⑤ 死亡したとき

### 3. その他 届出が必要などとき

- ① 大東市内で住所が変わったとき
- ② 世帯主や氏名が変わったとき
- ③ 修学の為、別の市町村に住所を移したとき
- ④ 資格確認書等を紛失したときや、汚れて使えなくなったとき

Trong các trường hợp sau đây, khi tham gia hoặc thôi tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân, v.v., quý vị cần nộp đơn tại bộ phận phụ trách Bảo hiểm Y tế Quốc dân của chính quyền địa phương (thành phố/thị trấn/làng). Hãy đảm bảo nộp đơn trong vòng 14 ngày.

### 1. Khi tham gia

- ① Khi chuyển đến  
(nếu chưa tham gia bảo hiểm y tế của công ty/nơi làm việc, v.v.)
- ② Khi thôi tham gia bảo hiểm y tế của công ty/nơi làm việc
- ③ Khi không còn là người phụ thuộc của bảo hiểm y tế công ty/nơi làm việc
- ④ Khi không còn nhận trợ cấp sinh hoạt
- ⑤ Khi trẻ em ra đời

### 2. Khi thôi tham gia

- ① Khi chuyển đi
- ② Khi tham gia bảo hiểm y tế của công ty/nơi làm việc
- ③ Khi trở thành người phụ thuộc của bảo hiểm y tế công ty/nơi làm việc
- ④ Khi bắt đầu nhận trợ cấp sinh hoạt
- ⑤ Khi người tham gia qua đời

### 3. Các trường hợp khác cần nộp đơn

- ① Khi thay đổi địa chỉ trong thành phố Daito
- ② Khi thay đổi chủ hộ hoặc tên
- ③ Khi chuyển địa chỉ đến địa phương khác để học tập
- ④ Khi làm mất hoặc làm hỏng/làm bẩn giấy xác nhận tư cách và các giấy tờ liên quan đến mức không thể sử dụng được

## 国民健康保険料

Phí Bảo hiểm Y tế Quốc dân

保険料は、国民健康保険を支えている大切な財源です。必ず納期までに納めましょう。特別な事情により保険料の納付が困難などは、申請により分割納付などもできます。早めに国民健康保険担当窓口までご相談ください。

Phí bảo hiểm là nguồn tài chính quan trọng duy trì Bảo hiểm Y tế Quốc dân. Xin quý vị hãy đảm bảo nộp đúng hạn. Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm do hoàn cảnh đặc biệt, quý vị có thể nộp đơn xin trả góp. Xin hãy liên hệ sớm với bộ phận phụ trách Bảo hiểm Y tế Quốc dân để được tư vấn.

## 国民健康保険の給付

Quyền lợi của Bảo hiểm Y tế Quốc dân

医療機関等で資格確認書(またはマイナ保険証)を提示すれば、その医療費の一部を支払うだけで、医療を受けることができます。

Khi quý vị xuất trình giấy xác nhận tư cách (hoặc thẻ bảo hiểm My Number) tại các cơ sở y tế, quý vị có thể được điều trị y tế chỉ cần thanh toán một phần chi phí y tế

### 【注意】

国民健康保険が適用されない治療を受けた場合は国民健康保険の医療給付が受けられません。

### 【Lưu ý】

Nếu quý vị nhận điều trị không thuộc phạm vi áp dụng của Bảo hiểm Y tế Quốc dân, quý vị sẽ không được hưởng các quyền lợi y tế từ Bảo hiểm Y tế Quốc dân.



← 出入国在留管理庁が作成した生活オリエンテーション動画もご覧ください。  
Cũng mời quý vị xem video hướng dẫn đời sống do Cục Quản lý Xuất nhập cảnh và Cư trú biên soạn.

大東市 保険年金課

(国民健康保険担当)

TEL: 072-872-2181(代表)